

GUÍA DE ESTILO PARA PERIODISTAS

¿Cómo informar de colectivos en riesgo de exclusión?

*PERSONAS MIGRANTES
PERSONAS CON DISCAPACIDAD
COMUNIDAD GITANA*



**Rede Galega contra a Pobreza (EAPN Galicia)
Asociación Galega de Reporteiros Solidarios (AGARESO)**

La mirada de los medios de comunicación sobre los colectivos vulnerables

Los ciudadanos y ciudadanas leemos, observamos y escuchamos a diario un gran número de mensajes comunicativos a partir de los cuales configuramos nuestra propia idea de la realidad. Nunca antes hemos dispuesto de tantas fuentes de información, lo que constituye un claro indicativo de la creciente complejidad de la sociedad en la que vivimos.

Para constituirnos además en una **sociedad avanzada**, todos y cada uno de sus miembros debemos disponer de plenas garantías a la hora de ejercer nuestros derechos básicos. Solo de este modo podremos ayudar a construir una ciudadanía en verdadero régimen de igualdad.

El **ejercicio de la responsabilidad** en la labor de los profesionales de los medios de comunicación pasa necesariamente por asumir que éstos actúan como principal referencia informativa y formativa de un importante sector de la sociedad. Por eso, en la medida en que los medios transmitan prejuicios y estereotipos negativos, se reforzarán los ya existentes entre su público o nacerán otros.

Si, por el contrario, los medios optan por difundir textos que obedezcan a un propósito de inclusión social y por darles voz a los sectores más olvidados de la ciudadanía, estarán creando entonces **nuevos espacios para la convivencia**.

Una guía para la toma de conciencia

Para promover la toma de conciencia entre editores, profesionales y estudiantes de comunicación, la Rede Galega contra a Pobreza (EAPN Galicia) y la Asociación Galega de Reporteiros Solidarios (AGARESO) organizaron el 21 de octubre de 2010 el seminario “**¿Es la pobreza noticia? Las personas en riesgo de exclusión social en los medios de comunicación**”.

Celebrada en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Santiago de Compostela, esta jornada de trabajo práctico sirvió para **detectar errores y proponer mejoras** en el tratamiento que reciben día a día las informaciones relativas a las personas en riesgo de exclusión social, poniendo el énfasis en tres colectivos concretos: el de las **personas migrantes**, las **personas con discapacidad** y la **comunidad gitana**. El trabajo realizado ha sido sintetizado en esta Guía de estilo para periodistas.

Especializarse es mejorar

En el panorama actual de medios escasean los productos informativos que analicen, reflexionen y aporten soluciones para los retos que los colectivos en riesgo de exclusión le presentan a la sociedad. Se trata de acudir a fuentes expertas y técnicas, abandonando prácticas perjudiciales como las frecuentes encuestas a pie de calle, que solo reproducen prejuicios y discursos exculpatorios de la exclusión social.

Estos retos implican un serio esfuerzo de **formación y actualización continuas** por parte del profesional, así como un reconocimiento de esta necesidad por parte de quien ejerce labores directivas en las empresas.

Herramienta de uso diario

Esta guía quiere ser una herramienta útil y de fácil manejo. Un documento de uso diario para corregir defectos, despejar dudas y afianzar buenas prácticas a la hora de hacer comunicación sobre la migración, la discapacidad o la realidad gitana.

El texto que sigue se ha enriquecido con la aportación de las personas asistentes al seminario y es deudor de códigos de estilo elaborados por distintos colectivos e instituciones, así como de otros informes y ensayos que aquí omitimos por falta de espacio.

Personas migrantes

¿Cuál es nuestra responsabilidad como medios de masas?

Las migraciones no son un fenómeno de nuestro tiempo, sino que forman parte de la historia de la humanidad en cada rincón del planeta. Lo que configura la realidad actual es su carácter global y su intensidad: los movimientos migratorios son un elemento más de la **globalización**. Por eso conviene analizar qué mecanismos ideológicos intervienen en su caracterización negativa.

En los casos español y gallego, tampoco puede hablarse de hecho reciente. Hasta 1985, las personas de origen extranjero proceden sobre todo de Europa y Latinoamérica, por lo que nos encontramos con una **presencia inadvertida**. Desde entonces, las entradas de flujos migratorios proceden además de África y Asia, lo que supone por primera vez **la visibilidad de la inmigración**, reconocida con mayor facilidad por sus rasgos fenotípicos.

En 2000, con la Ley Orgánica 4/2000 y posteriores reformas, la normativa se hace cada vez más restrictiva. La inmigración se convierte en **elemento de confrontación política** y crece su presencia en los medios. De ser un hecho sociológico y humano pasa a ser un fenómeno –cuando no problema– tergiversado.

La migración, al tratarse de una realidad humana, experimenta continuas transformaciones. Los discursos sobre migración llevan años refiriéndose a España como **país de llegada**. Ante la evidencia de que los flujos migratorios no solo no crecen, sino que la tendencia es a que remitan, el discurso debe cambiar.

Los **nuevos retos** tienen que ver con una **presencia más estable** de las personas de origen extranjero e incumben al conjunto de la sociedad: la integración –demasiadas veces confundida con la asimilación–, la correcta gestión de las relaciones interculturales y el concepto de ciudadanía.

¿Qué errores frecuentes debemos evitar?

Las noticias sobre inmigración suelen asociarse a aspectos negativos que contribuyen a construir un miedo social en relación con los migrantes. Los medios tienden a difundir un **discurso de exclusión**, tanto por las temáticas abordadas como por su enfoque informativo.

Es necesario un cambio orientado a la promoción de discursos de inclusión: en primer lugar, abordando informativamente aspectos cotidianos que transmitan una **imagen de normalidad**, ni negativa ni con exceso de énfasis en lo positivo.

En segundo lugar, modificando el encuadre sobre el fenómeno: las migraciones son un reto, una **oportunidad para la sociedad**; no un problema ni una amenaza, ni mucho menos una invasión. Los medios deben huir del discurso de promoción del miedo y la señalización de la diferencia cultural.

Parte de las temáticas e imágenes sobre migraciones que difunden los medios proceden de instituciones públicas y formaciones políticas. Sin embargo, la correcta praxis profesional obliga a elaborar **contenidos contrastados** que utilicen **fuentes especializadas** y ofrezcan un contexto interpretativo de la realidad.

¿Cómo podemos mejorar el tratamiento informativo?

- **Omitiendo la identificación del país** de procedencia, grupo étnico, color de piel o religión de los protagonistas de sucesos si no es necesario para la comprensión global de la noticia, sobre todo en los titulares. Evitemos la asociación entre flujos migratorios y delincuencia, sin contextualización ni análisis de causas.
- **Evitando las estrategias de sobreatención:** el tratamiento de la inmigración no debe circunscribirse a fenómenos como los cayucos o polémicas por el uso de prendas religiosas. Representar lugares y colectivos desde sucesos espectaculares es deformar la realidad.
- **No asociando a las personas migrantes con el desempleo** o la masificación de servicios públicos, para concienciar a la ciudadanía autóctona de que no es la única propietaria legítima del espacio público. Las diferentes esferas deben cambiar para acomodar a personas de origen extranjero y autóctonas.
- **No tomando al colectivo migrante como un inasimilable cultural**, no insistiendo en supuestas diferencias culturales irreconciliables y evitando identificar su religión con actitudes fundamentalistas. A las personas migrantes, como al resto de la ciudadanía, debe exigírseles el cumplimiento de la legalidad jurídico-constitucional. Ni más ni menos.

- Transmitiendo representaciones propias de una comunidad común heterogénea, y no de una segregada en grupos nacionales o étnicos. Se propone emplear la noción inclusiva de **vecinos en lo local** y la de **ciudadanos del mundo**.
- **Siendo ecuanímenes en el uso de fuentes informativas**, teniendo en cuenta a migrantes y colectivos pro-integración, también en aquellas informaciones que se refieren al conjunto de la ciudadanía.
- **Distinguiendo los conflictos laborales**, vecinales o políticos de los conflictos racistas.
- Mostrando a la persona migrante como **sujeto con capacidad de agencia**, nunca como víctima. Eso ayudará a su empoderamiento.
- **Renunciando a las imágenes dramáticas**: la iconografía de la desposesión representa al colectivo de forma distorsionada.
- Empleando siempre **imágenes relacionadas directamente con los protagonistas** y temática de la noticia. Si empleamos imágenes de archivo, deben ir referenciadas y ser pertinentes.
- **Incorporando la perspectiva de género**, con noticias acerca de la realidad de la mujer migrante y con un correcto uso de la lengua.
- **Respetando escrupulosamente la intimidad de las personas**, especialmente de las menores. No deben obtenerse imágenes invasivas sin contar con autorización expresa de sus protagonistas.

¿Qué terminología debemos emplear?

NO	SÍ
Ilegales, clandestinos, sin papeles (términos ética y jurídicamente incorrectos)	Personas en situación irregular, personas sin autorización de residencia / de trabajo y residencia
Problema, amenaza, bomba de relojería	Oportunidad, reto, realidad irreversible, contribución social y económica

Oleadas de pateras, mareas de inmigrantes, avalanchas (idea de invasión)	Entrada, llegada
Persona de color, moreno	Persona negra / negroafricana

¿Dónde encontrar información especializada?

Accem Galicia:

www.accem.es

Asociación Galicia Acolle:

www.galiciaacolle.org

Igaxes3:

www.igaxes.org

Cáritas:

www.caritas.es

Foro Galego de Inmigración:

<http://forogi.wordpress.com/>

SOS Racismo:

<http://www.sosracismo.org>

Ferrocarril Clandestino, rede de apoio a inmigrantes en Madrid:

<http://transfronterizo.at.rezo.net>

Instituto de Migraciones. Universidad de Granada:

<http://migraciones.ugr.es/>

Migracom. Grupo de investigación en migración e comunicación:

www.migracom.com

Observatorio español del racismo y la xenofobia:

<http://www.oberaxe.es>

Personas con discapacidad

¿Cuál es nuestra responsabilidad como medios de masas?

Es simplista y, por tanto, trágico, el modo en que parte de la sociedad asume el hecho de que algunas personas a su alrededor tengan discapacidad. Los medios de comunicación han reproducido con eficacia este pensamiento, que se traduce en la **falta de valorización de la discapacidad como de utilidad e interés público**.

Para que los medios desempeñen el rol que les corresponde en el proceso de construcción de un país menos vulnerable a las injusticias sociales es preciso que cristalice una **cultura periodística** madura, que piense en los temas inherentes al desarrollo humano y la inclusión social, como **enfoque transversal** a la cobertura de todas las grandes temáticas nacionales.

Los y las periodistas tienen **muchas dudas** sobre cómo abordar las temáticas asociadas a la discapacidad, y tal vez por eso lo eviten cuando surge la oportunidad. Esto no significa que falten ejemplos de buen periodismo social, pero éstos suelen ser resultado de esfuerzos individuales, más que de líneas editoriales consolidadas.

El gran desafío está en que los medios tomen conciencia de la **necesidad de evitar enfoques superficiales**, así como de articular esfuerzos para capacitar a periodistas y editores para **no discriminar en la agenda** de sus reportajes a las personas con discapacidad, reconociendo la urgencia de esta pauta.

¿Cómo hacer un mejor tratamiento informativo?

El concepto de **sociedad inclusiva** permanece ausente en la cobertura periodística. Es imprescindible que los profesionales de la comunicación conozcan este término, amparado por la Constitución y por varios tratados internacionales. Es preciso romper con el enfoque de la discapacidad vinculada al concepto de asistencia pasiva y sustituirlo por conceptos de **integración y participación activa en la vida económica y social**.

Aún cuando existe el interés y el deseo de realizar una cobertura apropiada, los periodistas se topan con la desinformación sobre aspectos educativos, jurídicos, técnicos, médicos, éticos e incluso políticos. Los profesionales necesitan **formación específica** para tratar la discapacidad con propiedad, sin ópticas negativas.

En la práctica cotidiana y por el afán de querer tener siempre presentes los elementos básicos de la información periodística (qué, quién, dónde, cuándo, por qué) introducimos añadidos que parecen complementar la noticia, aunque el resultado final condiciona la lectura que los receptores hacen de la realidad. Por eso es necesario **atender a las particularidades de la temática**.

Los medios pueden ayudar a la normalización social de la discapacidad, como ya han hecho en otros ámbitos. En esto juega un papel determinante la ayuda de las personas con discapacidad. Los y las profesionales deben **recurrir a ONGs, fundaciones, asociaciones** que lleven años trabajando con la discapacidad para contrastar que la información de la que disponen sea correcta.

Por otra parte, cabe destacar que no existe a nivel informativo gran preocupación por divulgar servicios relacionados con la mejora de la calidad de vida de las personas con discapacidad.

- **¿Por qué en los medios se refleja la discapacidad desde una óptica asistencialista?**
- **¿Por qué está usualmente ligada a los contenidos de sucesos?**
- **¿Por qué no se refleja la discapacidad desde un prisma de normalidad?**
- **¿Por qué no tratarla como un elemento más de la diversidad?**

¿Qué terminología debemos emplear?

NO	SÍ
Sujetos que sufren, padecen, están afectados por..., minusválidos, impedidos, disminuidos, paralíticos, subnormales, deficientes...	Hay que señalar: personas /niños / adultos con discapacidad
Los discapacitados	Personas con discapacidad
Los sordos, sordomudos	Personas sordas
Invidentes	Personas ciegas
Impedidos, inválidos, paralíticos, inútiles, cojos...	Personas con discapacidad física
Postrado/a en una silla de ruedas	Usuario/a de silla de ruedas

NO	SÍ
Disminuidos, subnormales, deficientes, retrasados...	Personas con discapacidad intelectual
Disminuidos, deficientes, mongólicos, atrasados...	Personas con Síndrome de Down
Enfermo mental, trastornado, perturbado, psicópata, demente...	Persona con enfermedad mental o persona con problemas de salud mental.
Esquizofrénico/a, depresivo/a, maníaco/a, anoréxico/a, psicótico/a,...	Persona con esquizofrenia / depresión o persona que tiene esquizofrenia.
Enfermedades mentales o enfermedades psiquiátricas	Salud mental, enfermedad o problema de salud mental
Autista	Personas con Autismo
Sordo ciego	Persona con sordoceguera
Lenguaje de signos	Lengua de signos
Manicomio, psiquiátrico	Centro de salud mental, centro de día, centro de rehabilitación, centro de recursos para personas con discapacidad
Reclusión, internamiento, encierro	Ingreso hospitalario en...(nombre del centro u hospital)

En definitiva, se trata de **evitar la terminología con connotación negativa**. De este modo no solo normalizaríamos el lenguaje, sino también los valores hacia la vida. A la hora de mencionar en un texto informativo un problema de salud, este solo ha de transmitirse **cuando sea relevante para la correcta comprensión** del hecho.

Para lograr la normalización real de la diversidad es fundamental la movilización de los más diversos sectores de la sociedad, haciendo así posible la verdadera integración social de las personas con discapacidad, haciéndolas visibles y recordando que **no hay gente discapacitada, sino sociedades inaccesibles a la diversidad**.

“Nunca he sabido muy bien cómo puede determinarse la discapacidad. La incapacidad, sí. Es una carencia. Lo que no se tiene, no se tiene. Pero la discapacidad es una limitación física o psíquica. Y no conozco a nadie que no la tenga en un grado u otro”.

Iñaki Gabilondo (Prólogo)- Fernández Iglesias, José Luis (2006). Guía de Estilo sobre discapacidad para profesionales de los medios de comunicación. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad.

¿Dónde encontrar información especializada?

COGAMI- Confederación Galega de Persoas con Discapacidade
www.cogami.es

DOWN GALICIA - Federación Galega de Institucións para a síndrome de Down
www.downgalicia.org

FEAFES Galicia- Federación de Asociacións de Familiares e Enfermos Mentais de Galicia (Guía de Estilo Saude Mental e medios de comunicación).
<http://www.feafesgalicia.org/arquivos/Guia%20de%20estilo.pdf>

Autismo Galicia (Manual Autismo e medios de comunicación)
<http://www.autismogalicia.org/images/pdf/novas/autismo%20e%20medios%20de%20comunicacin.pdf>

Comité Español de Representantes de Personas con Discapacidad
www.cermi.es

Confederación Española de Personas con Discapacidad Física y Orgánica
www.cocemfe.es
www.observatoriodeladiscapacidad.es/
www.centrodocumentaciondown.com/

Castillo Arenal, Tomás (2007). Déjame intentarlo. La discapacidad: hacia una visión creativa de las limitaciones humanas. Barcelona: Ediciones CEAC.

Castillo Arenal, Tomás (2009). Aprendiendo a vivir. La enfermedad: descubrir las posibilidades que hay en mí. Barcelona: Ediciones CEAC.

CERMI (2008). La imagen social de las personas con discapacidad.

COGAMI (2010). Guía de atención sanitaria ás mulleres con discapacidade.

Comunidad gitana

¿Cuál es nuestra responsabilidad como medios de masas?

Los medios de comunicación tienen una gran responsabilidad en la configuración de la imagen social de la comunidad gitana. Pueden contribuir a generar y reforzar **estereotipos** –y, con esto, actitudes discriminatorias y prejuicios– o bien **contribuir a rebatirlos y diluirlos**. De este modo, dificultarán o facilitarán la convivencia.

Los medios son, junto con la transmisión familiar, los más directos responsables de la construcción de un imaginario social en el que la comunidad gitana aparece vinculada ora con el mundo del arte, especialmente del flamenco, ora con el mundo de la exclusión social, cuando no directamente de la delincuencia.

Poner sus problemas, y no tanto las soluciones, en el centro del foco informativo contribuye a reforzar estereotipos negativos. Sin embargo, **informar de los avances y las alternativas abre espacios de convivencia**.

¿Qué errores frecuentes debemos evitar?

En lo relativo a la **redacción**, suele identificarse la pertenencia étnica de los implicados en un suceso, se obvia la presunción de inocencia, se recogen declaraciones que reproducen estereotipos negativos, se exageran estos aspectos en titulares e incluso se transmiten testimonios racistas (“yo no soy racista, pero...”). Se usa con normalidad un léxico inapropiado y un lenguaje deturpado.

En el **aspecto gráfico**, tanto las fotografías como las imágenes audiovisuales recogen a menudo los aspectos más extremos: el interior de la chabola de una familia que se encuentra en situación de marginalidad, las escenas más violentas de una discusión, etc. Ciertos canales de televisión incluso pagan por grabar con seguridad los aspectos más marginales de los poblados gitanos.

En muchas ocasiones, si hay que identificar a las personas gitanas de forma visual, aparecerán en el contexto de un barrio marginal, no en su centro de trabajo. Si hay que identificar sus viviendas, se opta por las chabolas, antes que por la vivienda en altura, en la que viven la mayoría de las familias gitanas. Los menores aparecerán en la calle, incluso entre chatarra y coches viejos, antes que en la escuela, en actividades de ocio comunitarias o practicando deporte.

Otros errores afectan desde el propio punto de partida y tienen que ver con la **localización de las noticias** relativas a la comunidad gitana, que suelen aparecer en las secciones de cultura y sociedad o de sucesos. Se redonda así en la construcción de una imagen social dual y no plural, segregada y no integrada.

También circulan **artículos de opinión** racistas, algunos velados, otros ya instalados en la acusación infundada. Graves son además los **comentarios** que medios considerados de referencia dejan que los lectores viertan en los foros de sus ediciones digitales. Abrir debates sobre cuestiones sensibles desde el punto de vista de la honra de personas no relacionadas con la noticia es discutible, pero admitir comentarios que vulneren derechos básicos es inadmisibile.

¿Cómo podemos hacer un mejor tratamiento informativo?

- Incorporando datos de contexto, análisis históricos, etc. y contando con **periodistas especializados/as** en la situación de las minorías étnicas.
- **Dejando de asociar a la comunidad gitana con actividades delictivas**, machismo o analfabetismo, y non tomar a los barrios donde viven gitanos como chivo expiatorio cada vez que se comete un delito en la zona. Las generalidades y el tono sensacionalista de textos y titulares **solo incrementan la exclusión**.
- Cuando nos referimos a una persona particular por un hecho de su responsabilidad, **evitando citar la etnia** si no es estrictamente necesario para la comprensión global de la noticia. Si la pertenencia étnica se considera un dato relevante, este no tiene por qué ser excluido del cuerpo de la noticia; sin embargo, al ser llevado a titulares, el estereotipo negativo suple con contenidos emocionales los vacíos que se producen en la comunicación.
- Cuando un individuo ejemplifica un hecho que afecta a otras personas gitanas, **acotando el alcance de la noticia** y acompañando el ejemplo con datos.
- **Respetando siempre la presunción de inocencia**. A diario empleamos el adjetivo “presunto”, incluso para referirnos a personas que han cometido delitos probados. En cambio, a veces damos por cometidos otros de los que no existen siquiera indicios.

- Ladrones, traficantes, vagos, violentos, analfabetos, marginales... **Erradicando los estereotipos negativos** y, sobre todo, su presencia en los titulares. En ocasiones el cuerpo de la noticia es correcto, pero la generalización y la criminalización figuran justo donde son más visibles: el encabezado.
- La palabra rumana *roma* identifica a los gitanos de todo el mundo, que en función del país o región se nombran también con otros términos (ciganos, tsiganes, gypsies...). Ciertos autores diferencian tres grandes grupos: los roma, los sinti y los calés. La forma roma está ganando peso internacional, ya que en algunos lugares la palabra 'gitano' tiene connotaciones despectivas. En el contexto hispano se emplean los términos '**gitano**' y '**comunidad gitana**'.
- Evitando, en el caso de los **medios audiovisuales**, las imágenes de situaciones extremas que lleven a identificar un caso particular con una imagen colectiva (droga, infraviviendas...). Busquemos imágenes **que promuevan la inclusión social** y las actitudes positivas en la comunidad (escolarización, empleo, convivencia...). Estas imágenes inesperadas captan la atención de la audiencia y promueven una identificación visual normalizada de la comunidad.

¿Qué terminología debemos emplear?

NO	SÍ
Colectivo gitano	Comunidad gitana
Raza	Etnia
Clan	Familia extensa, grupo familiar, linaje
Patriarca, matriarca	Hombre / mujer de respeto ('tío'/ 'tía')
Reyerta	Conflicto, enfrentamiento, discusión
Nomadismo	(La mayoría de la comunidad es sedentaria)
Supermercado de la droga	Poblado

¿Cómo hacer un mejor uso de las fuentes?

- **Dando la palabra** a la comunidad gitana, incluso en noticias que no se refieren a ella, para normalizar su presencia en los medios.
- **Consultando con las distintas asociaciones** que representan a las personas gitanas y contando con expertos y técnicos.
- **Contrastando las versiones institucionales.**

¿Dónde encontrar información especializada?

Fundación Secretariado Gitano, sala de prensa:

http://www.gitanos.org/servicios/prensa/servicios_a_los_medios.html

Unión Romani:

www.unionromani.org/

Asociación Puente Cultural Rumano-Gallego:

www.rumanogallego.es

Asociación Gitana de Mujeres Drom Kotar Mestipen:

www.dromkotar.org/es/

Biblioteca Europea, espacio A Roma Journey:

http://www.theeuropeanlibrary.org/exhibition/roma_journey/eng/index.html

Dosta! Campaña de sensibilización do Consello de Europa:

<http://www.dosta.org/>

Guía práctica para periodistas

Igualdad de trato, medios de comunicación y comunidad gitana

http://www.gitanos.org/upload/54/77/Guia_Practica_Com_FinalCompleto.pdf



www.eapn.es



www.eapn-galicia.com



www.agareso.org

